Février 2012 N°43

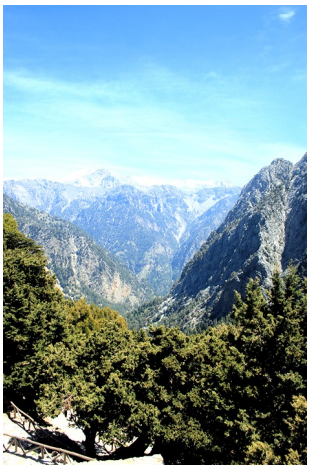
Bulletin édité par l'association " Crète : terre de rencontres " pour ses adhérents.

Γεια σας

34, rue des Mares Yvon
91700 Ste Geneviève des Bois
Site Internet : www.creteterrederencontres.info
Tel :01 60 16 91 47

Sommaire

Edito	1
L'agglomération de Vamos	2
Thésée en Crète	4
Faune et flore de Crète	7
καλή όρεξη , Bon appétit	8
Le musée Lychnostatis	9
Les activités de l'association.	10
Brèves de Crète	12
Vos premiers pas en grec (6)	14
Jeu : Revenir sur vos premiers pas en grec.	15



Le début des gorges de Samaria sur le plateau d'Omalos

Directeur de publication :
C. CHAZEAU

Comité de rédaction :
N. AMIOT
N. BOURRIER
J.P BOURRIER
C. CHAZEAU
J. CHAZEAU
F. GEKIERE
R. GEKIERE
C. LEBLANC
S. LEBLANC

Maquette :
J . CHAZEAU

Conception Site Internet :
Ch. CHAZEAU.

Il nous reste la méthode Coué!

Encore une édition du journal Γεια σας consacrant pour sa 43ème parution une nouvelle année, 2012, pleine de perspectives et d'interrogations. Certes, la période des vœux a renouvelé, comme à l'accoutumée, tous les souhaits de bonheur, santé, joie et prospérité dont nous nous faisons nous aussi l'écho à votre endroit. Néanmoins, comme c'était, hélas, grandement prévisible, cette nouvelle année nous accueille sous des auspices plus que moroses, et un rapide survol de la situation globale n'engendre pas vraiment l'optimisme.

Sur le plan international les crises sociales succèdent aux crises financières, les lendemains de révolution ne se déroulent pas dans le même esprit que celui qui les avait fait naître, des gouvernements en place modifient les règles du jeu démocratique et restreignent les libertés, d'autres n'hésitent pas à tirer sur le peuple sous les yeux apathiques de la communauté internationale qui s'indigne stérilement.

Plus proche de nous en Grèce la thérapeutique proposée ne donne pas les résultats escomptés, alors on durcit le traitement: diminution des salaires, des retraites, augmentation des licenciements, des anciennes taxes et création de nouvelles ……

En Crète si la situation inextricable du continent a mis plus longtemps à apparaître, c'est sans aucun doute grâce à la grande solidarité familiale; mais, désormais, les effets se font cruellement sentir et l'été prochain n'apportera peut-être pas le bol d'air nécessaire. Les premières prévisions touristiques ne sont d'ailleurs pas très optimistes et laisseraient entrevoir une nette baisse de la fréquentation, tout d'abord des allemands, très attirés par les prix attrayants proposés par d'autres destinations.

Encore plus proche de nous, en France, après nous avoir longuement expliqué tout au long de l'année dernière qu'il nous fallait à tout prix lutter pour conserver notre planche de salut, le triple A, on nous a tout aussi longuement expliqué que sa perte en AA+ n'était absolument pas une catastrophe, qu'elle était comparable à un élève qui chuterait de 20 sur 20 à un 19 sur 20, note d'excellence dans notre système scolaire. Alors ne nous inquiétons pas! Pourtant chacun d'entre nous ne peut-il percevoir dans son entourage ou dans sa vie quotidienne des signes de dégradations?

Nous entrons maintenant dans une période électorale où nous allons être inondés de bonnes intentions, de propositions et de contre-propositions présentées comme des solutions infaillibles par les candidats déclarés et même ceux qui ne le sont pas.

Après ce sinistre bilan, et après avoir appris que la meilleure nouvelle du moment était la vente d'avions de guerre à un pays où on ne sait même pas dénombrer les pauvres, comment retrouver un peu d'optimisme?

Pour sa part, l'association perpétue indéfectiblement ses activités et à sa manière son soutien à la Crète: ci-après vous trouverez le bilan dressé à L'AG, mais aussi un article consacré à la région de Vamos, terre de légendes et de traditions, à l'instar de la Crète .

Enfin, Il nous reste tout de même la méthode Coué, appelée psychothérapie du pauvre. La prescription est simple et gratuite: répéter vingt fois de suite et trois fois par jour : *"Tous les jours et à tous points de vue, tout va de mieux en mieux"*.

Joël Chazeau

Μας απομένει η μέθοδος Coué !

Ακόμη ένα τεύχος του περιοδικού γεια σας, το 43ο, με το οποίο εγκαινιάζει μια καινούργια χρονιά, το 2012, γεμάτη προοπτικές και ερωτηματικά. Βέβαια με την ευκαιρία των γιορτών, ανανεώθηκαν, ως συνήθως, όλες οι ευχές για ευτυχία, υγεία, χαρά και ευημερία, τις οποίες και εμείς με την σειρά μας σας ανταποδίδουμε. Ωστόσο, όπως δυστυχώς ήταν προβλέψιμο, αυτή η καινούργια χρονιά μας υποδέχεται με κακούς οιωνούς και ένα σύντομο βλέμμα πάνω στην κατάσταση δεν εμπνέει αισιοδοξία.

Οι κοινωνικές κρίσεις διαδέχονται τις οικονομικές επί παγκοσμίου επιπέδου και η επαύριο των επαναστάσεων δεν συμβαδίζει με το ίδιο πνεύμα που τις γέννησε, οι εννεταγμένες κυβερνήσεις μεταβάλλουν τους κανόνες της δημοκρατίας και περιορίζουν τις ελευθερίες, ενώ άλλες βάλλουν εναντίον του λαού μπροστά στα μάτια της διεθνούς κοινότητας που αγανακτεί μάταια.

Όχι μακριά από εμάς, στην Ελλάδα, η προτεινόμενη θεραπευτική αγωγή δεν αποφέρει τα αναμενόμενα αποτελέσματα και επομένως οι ιθύνοντες σκληραίνουν την στάση τους : μείωση των μισθών, των συντάξεων, αύξηση των απολύσεων, των παλαιών δασμών και θέσπιση νέων.

Αν το αδιέξοδο της ηπειρωτικής Ελλάδας άργησε να φτάσει στην Κρήτη, αυτό αναμφίβολα οφείλεται στη μεγάλη οικογενειακή αλληλεγγύη, αλλά στο εξής οι συνέπειες γίνονται αδυσώπητα αισθητές και το επόμενο καλοκαίρι ίσως δεν φυσήξει το δροσερό αεράκι το τόσο αναγκαίο.Οι πρώτες προβλέψεις για τον τουρισμό δεν είναι πολύ αισιόδοξες και διαβλέπουμε ήδη μία σαφή πτώση του αριθμού επισκεπτών, κυρίως των Γερμανών που στρέφονται προς άλλους προορισμούς με πιο ελκυστικές τιμές.

Ακόμη πιο κοντά μας, στην Γαλλία, αφού επί μία ολόκληρη χρονιά, πέρσι, εξηγούσαμε ότι για να διατηρήσουμε την σανίδα σωτηρίας μας το τριπλό Α, επί μακρόν επέμεναν κι αυτοί να εξηγούν ότι η μετάβαση στο ΑΑ+ κάθε άλλο παρά καταστροφική ήταν, συγκρίνοντάς την με ένα μαθητή πού πέφτει από το 20/20 στο 19/20, βαθμός αριστείας στο σχολικό μας σύστημα. Επομένως ας μην ανησυχούμε! Και όμως μέσα στην καθημερινότητά του ο καθένας μας δεν αντιλαμβάνεται τα σημάδια της φθοράς;

Εισερχόμενοι τώρα σε μια προεκλογική περίοδο θα πλημμυρίσουμε από καλές προθέσεις,προτάσεις και αντιπροτάσεις σαν τις μόνες αλάθητες λύσεις που δίνουν οι παρουσιαζόμενοι υποψήφιοι και μη.

Μετά από αυτόν τον θλιβερό απολογισμό και την καλύτερη είδηση της στιγμής που είναι η πώληση πολεμικών αεροπλάνων σε μία χώρα της οποίας αδυνατούμε να μετρήσουμε τους φτωχούς, πώς να είμαστε αισιόδοξοι;

Από την πλευρά του ο σύλλογός μας συνεχίζει σταθερά τις δραστηριότητές του και με τον τρόπο του την υποστήριξή του προς την Κρήτη: παρακάτω θα βρείτε τον απολογισμό της γενικής συνέλευσης καθώς επίσης και ένα άρθρο αφιερωμένο στην περιοχή του Βάμου, χώρα μύθων και παραδόσεων, όπως εξ άλλου ολόκληρη η Κρήτη.

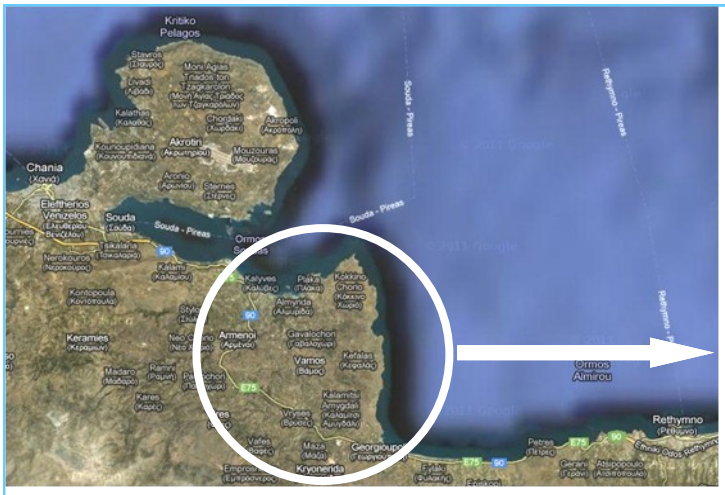
Μα επί τέλους, μας απομένει η μέθοδος Coué, που ονομάστηκε ψυχοθεραπεία του φτωχού. Η συνταγή είναι απλή και δωρεάν: να επαναλαμβάνεις είκοσι συνεχόμενες φορές επί τρεις φορές την ημέρα: "κάθε μέρα και από κάθε άποψη, όλα πάνε προς το καλύτερο".

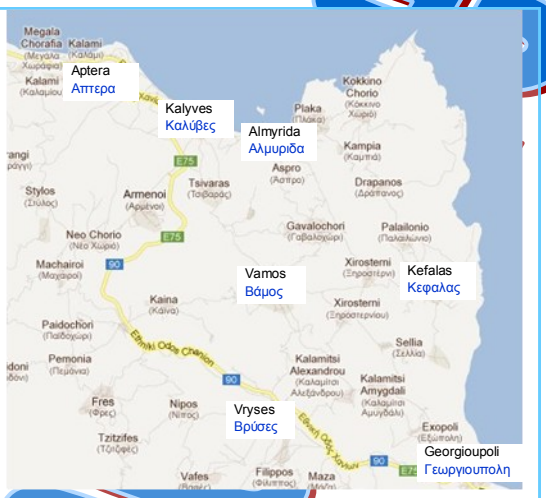
Δ .Μ

UNIVERSITY

L'agglomération de VAMOS

Christian David





La région administrative (*ou municipalité*) de Vamos *(en grec : Βάμος)* fait partie de la préfecture de Chania et se situe dans la province d'Apokoronas.

On peut y découvrir de nombreux petits villages très pittoresques, comme Vamos, Kefalas, Aptera ou Vrysses dans un environnement rural idyllique, ainsi que des petites stations balnéaires comme Kalyves, Almyrida et Georgioupolis.

En 1995, des projets consistant à préserver le mode de vie traditionnel furent lancés grâce aux fonds de l'Union Européenne.

Ainsi commença la restauration de vieilles constructions en pierre, la présentation des métiers traditionnels et des produits de la région.(1)

Depuis cette époque, de nombreuses constructions nouvelles ont également été réalisées. Ceci a permis de favoriser l'essor du tourisme et de l'économie de la région. Toutefois, les villages restent en grande partie intacts et conservent leur mode de vie traditionnel. Il est bien sûr toujours possible de se restaurer ou de boire un ouzo dans l'une des institutions que sont les tavernes ou les kafénios qui bordent les rues des différents villages de la région.

VAMOS :

La bourgade de Vamos *(chef-lieu de la province d' Apokoronas)* est située à 25 km au nord-est de Chania, à mi-chemin entre Rethymno et Chania. Le village de Vamos compte aujourd'hui environ 700 habitants.

Vamos existe depuis la domination vénitienne. Sa bourgade s'organise autour d'une place centrale. A l'époque, elle constituait la capitale du département de Sphakia. Les Turcs l'appelaient « Seraïli Kioï » en raison de son impressionnant bâtiment administratif appelé Sérail.

Vamos était un lieu de réunion pour les villages environnants. Elle fut également le théâtre de nombreuses batailles lors des Révolutions du XIXème siècle pour obtenir l'autonomie de la Crète.

Une figure héroïque éminente de Vamos était Manoussos Koundouros. Il a organisé le mouvement permettant la prise du fort turc de Vamos du 4 au 18 mai 1896.

Fort de Vamos

Les montagnes blanches vues de Vamos

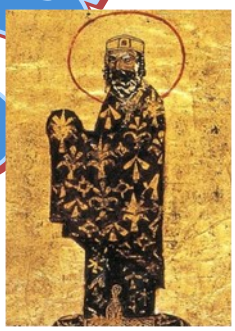
KEFALAS :

Timios Stavros

Anciens Moulins

A 5 km de Vamos se trouve le petit village de Kefalas. Ce hameau très pittoresque est construit sur une colline à 300 m au-dessus du niveau de la mer de Crète. Il jouit d'une très belle vue sur la baie d'Almyros et sur les montagnes blanches.

Kefalas doit son nom à ses premiers résidants qui s'appelaient les Kephalades, anciens colons byzantins envoyés en Crète par l'Empereur Alexis Comnène 1er au début du XIIème siècle.


Alexis Comnène 1er

Le village offre une architecture traditionnelle et de très belles églises. La plus ancienne étant l'église de Timios Stavros datant du XVIème siècle.

Plus récentes, les autres églises d'Agios Antonios, de l'Archange Michel et Panagia sont typiques de l'architecture locale datant du XIXème siècle.

On peut également y découvrir de nombreux vestiges du passé, comme d'anciennes portes, la trace d'anciens moulins à huile, ou de citernes vénitiennes, appelées Aligenia, qui servaient à recueillir et filtrer les eaux de pluie.

APTERA :

Les ruines de l'ancienne ville d'Aptera sont perchées sur une colline au-dessus de la baie de Souda. Fondée au VIIème siècle avant Jésus-Christ, Aptera était l'une des plus grandes villes antiques de Crète. Sur une position stratégique, elle contrôlait la baie de Souda et de ce fait, était devenue une riche cité commerciale et industrielle. Elle frappait ses monnaies, sur lesquelles figuraient Héra et Diane.

Elle fut continuellement habitée jusqu'au tremblement de terre

Hera

Diane

qui la détruisit au VIIème siècle après Jésus-Christ. La majorité de ce très grand site n'a pas encore totalement été

Une partie du site

Le fort

fouillée, mais il est déjà possible de voir une impressionnante citerne romaine, un temple grec, un petit théâtre romain, d'énormes murs de défense et diverses autres constructions.
Egalement, on peut découvrir le monastère créto-vénitien de St Jean le Théologien qui fut construit au XIIème siècle.
Sur le promontoire de Kalami se dresse une forteresse vénitienne, encore appelée de son nom ottoman « Izzedin », avec une superbe vue sur la baie de Souda et la presqu'île d'Akrotiri.

VRYSSES :

Terrasse en bord de rivière

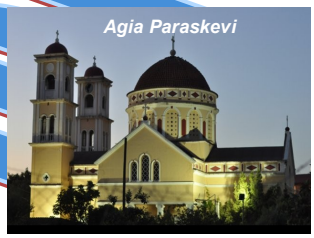
Elliniki Kamara

Le village de Vrysses est situé à quelques kilomètres au sud de Vamos, sur la route qui relie le nord à la côte sud de l'île. C'est un village relativement récent. Il s'est développé après 1925 à partir de deux auberges destinées aux marchands et aux voyageurs qui se rendaient à Sfakia.
Vrysses est niché au milieu d'une vallée très verdoyante, traversée en son centre par la rivière « Vryssano ».
L'été, à l'ombre des platanes ou des eucalyptus, l'endroit est très agréable, et permet d'échapper à la chaleur.
Vrysses est également célèbre pour ses excellents yaourts. On peut aussi y déguster de très bonnes glaces.

A l'est du village, on découvre un ancien pont datant de la période gréco-romaine appelé **« Elliniki Kamara » ou l'Arcade Grecque.**

KALYVES :

La plage


Agia Paraskevi

Dans la baie de Souda, au nord de Vamos, se situe le village côtier de Kalyves. Il est bordé par deux belles plages de sable. La plus petite située à l'est du village est la plus populaire. La grande, plus calme, se trouve à environ 1km à l'ouest du village. Ces dernières années, les touristes y sont de plus en plus nombreux.
L'origine du village s'explique par l'arrivée de fermiers, habitant la montagne, qui cultivaient cette plaine traversée par deux rivières où l'eau coulait même en été. Les fermiers décidèrent d'y construire des chaumières *(nom grec : « kalives »)* d'où le nom du village.

Le plus bel endroit du village est la place centrale où il est toujours possible de siroter un bon café malgré la disparition des anciens kafénios.
A côté de la place se trouve l'église reconnaissable de loin grâce à son dôme byzantin. Dans l'église, on peut admirer des fresques modernes.
Avec ses magasins locaux, ses tavernes, ses cafés et ses petits hôtels, Kalyves a beaucoup à offrir.

ALMYRIDA :

Vue en direction de l'Akrotiri

Tavernes en bord de plage

A l'est de Kalyves se trouve le village d'Almyrida. C'est une petite station balnéaire, où, depuis quelques années, le tourisme s'est fortement développé. Sa plage de sable aux eaux peu profondes, rend cet endroit agréable et très prisé par les familles. On y trouve de nombreux hôtels ou chambres à louer, des restaurants, des cafés et des boutiques de souvenirs. Les nombreuses tavernes familiales servent des produits de la pêche.
A l'entrée du village, on peut découvrir les fragments architecturaux d'une basilique protobyzantine datant du Vème et VIème siècle après Jésus-Christ, avec de superbes pavements en mosaïque, des colonnes et des chapiteaux corinthiens.
Au-dessus d'Almyrida, le petit village de Plaka offre de superbes vues sur la baie de Souda et sur les Montagnes Blanches.

GEORGIOUPOLIS :

La plage

La baie de Georgioupoli

Bâtie sur l'embouchure d'une rivière où l'on pêche l'anguille, le village de Georgioupolis est niché au fond de la baie d'Almyros en bord de mer.
Ce calme village de pêcheurs portait le nom de « Chania d'Almyros » et fut rebaptisé « Georgioupolis » en l'honneur du haut-commissaire le Prince Georges de Grèce.
Depuis quelques années, du fait de sa plage de sable longue d'une dizaine de kilomètres, de nombreux hôtels se sont construits, et Georgioupolis est devenu une station balnéaire très fréquentée l'été par les touristes.
Les grands eucalyptus sur les bords de la rivière, les plages de sable doré et les dunes qui s'étendent de l'embouchure vers l'est, forment un coin très agréable pour bien profiter du soleil et de la mer de Crète.

timbre imprimé lors de l'autonomie crétoise, à l'effigie de Georges de Grèce

(1) Cette particularité a été développée dans le n° 8 :du bulletin de l'association dans l'article intitulé "Vamos le pays du tourisme intelligent".

EXEMPLAIRE

Dans le n° 41 de Γεια σας , nous avions présenté un récit mythologique consacré au fils de Minos, Androgée, lâchement assassiné par les athéniens. A l'issu de cet épisode, Minos parvint à triompher d'Athènes et à lui imposer de payer un lourd tribut de sang à la Crète.
C'est la suite de ce récit qui met en scène Thésée, héros athénien fils d'Egée, dont nous allons vous narrer la première partie dans cette traduction émanant toujours du livre de Nikos Psilakis :
« La mythologie en Crète ».

Ο Θησεύς στην Κρήτη

Οι Αθηναίοι πλήρωναν στην Κρήτη τον βαρύ φόρο αίματος που είχε ζητήσει ο Μίνως από την εποχή του οι Αθηναίοι είχαν σκοτώσει με δολο τον γιο του τον Ανδρόγεω.

...επτά νέους και επτά νέες χαι τους μετέφεραν στην Κρήτη.

Καθε εννιά χρόνια φόρτωναν σ' ενα πλοίο επτά νέους και επτά νέες και τους μετέφεραν στην Κρήτη. Σύμφωνα με την πιο δυσφημιστική για τον Μίνωα αττική εκδοχή, οι νέοι και οι νέες από την Αθήνα οδηγούνταν στον λαβύρινθο, όπου και τους κατεσπάραζε ο Μινώταυρος. Υπήρχε, όμως, κι άλλη εκδοχή. Εκείνη που ήθελε τον Μινώταυρο να ήταν άνθρωπος και όχι τέρας. Ο Μίνως είχε, λέγανε, καθιερώσει γυμνικούς αγώνες στη μνήμη του δολίως δολοφονημένου γιου του. Και πρόσφερε στούς νικητές των αγώνων ως έπαθλο τους νέους και τις νέες από την Αθήνα. Σχεδόν μόνιμος νικητής αυτών των αγώνων ήταν ένας στρατηγός που τον έλεγαν Ταύρο· αυτόν αποκαλούσαν Μινώταυρο...

Citation de Plutarque grec ancien :

" ἑνίκα δὲ τοὺς προτέρους ἀγῶνας ὁ μέγιστον παρ΄ αὐτῷ δυνάμενος τότε καὶ στρατηγῶν ὄνομα Ταῦρος, ἀνὴρ οὐκ ἐπιεικὴς καὶ ἥμερος τὸν τρόπον, ἀλλὰ καὶ τοῖς παισὶ τῶν Ἀθηναίων ὑπερηφάνως καὶ χαλεπῶς προσφερόμενος. Ἀριστοτέλης δὲ καὶ αὐτὸς ἐν τῇ Βοττιαίων πολιτείᾳ δῆλός ἐστιν οὐ νομίζων ἀναιρεῖσθαι τοὺς παῖδας ὑπὸ τοῦ Μίνω, ἀλλὰ θητεύοντας ἐν τῇ Κρήτῃ καταγηράσκειν·

Citation de Plutarque traduction en grec moderne *: (Πλούταρχος, θησεύς 16)*

Στους προηγούμενους αγώνες νικούσε ένας ισχυρός (με πολλή δύναμη) στρατηγός που τον έλεγαν Ταύρο. Ήταν άνθρωπος με άγριους τρόπους και αυστηρός· στα παιδιά των Αθηναίων συμπεριφερόταν με υπεροψία και αυστηρότητα. Ακόμη και ο Αριστοτέλης στην ***"Πολιτεία των Βοιταίων"*** *δείχνει καθαρά να μην πιστεύει πως οι νέοι σκοτώνονταν από τον Μίνωα, αυτοί γερνούσαν στην Κρήτη ως δούλοι.*

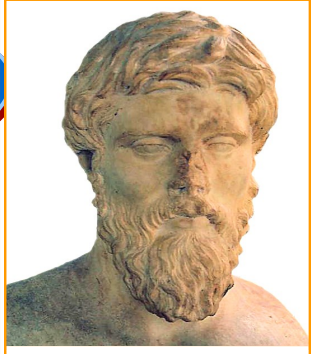
η Αθήνα ζούσε βουτηγμένη στο πένθος

Κάθε φορά που ήταν να αποσταλεί στην Κρήτη το καράβι με τους νέους, η Αθήνα ζούσε βουτηγμένη στο πένθος. Τα υποψήφια θύματα του

THESEE EN CRETE *traduction : Cl Chazeau*

Les athéniens payaient à la Crète le lourd tribut de sang qu'avait réclamé Minos depuis l'époque où ils avaient assassiné par ruse son fils Androgée. Tous les neuf ans ils embarquaient sur un navire sept jeunes gens et sept jeunes filles et les emmenaient en Crète. D'après la version attique la plus infamante pour Minos, les jeunes gens et les jeunes filles d'Athènes étaient conduits dans le labyrinthe où ensuite le Minotaure les mettait en pièces. Néanmoins, Il y eut aussi une autre version: celle-ci prétendait que le Minotaure était un homme et non un monstre. Minos avait, dit-on, instauré des concours gymniques en souvenir de son fils traitreusement assassiné. Aux vainqueurs des concours, il offrait comme récompense les jeunes gens et les jeunes filles venus d'Athènes Le vainqueur presque unique de ces jeux était un général qu'ils appelaient "Taureau". On le surnomma «Minotaure».

...sept jeunes gens et sept jeunes filles et ils les emmenaient en Crète...


Plutarque

Plutarque cite cet épisode dans sa vie de Thésée §16:

"Lors des premiers jeux le vainqueur fut un général d'une grande vigueur appelé Tauros. C'était un homme aux mœurs austères et farouches qui traita avec beaucoup de morgue et de dureté ces jeunes athéniens…Aristote aussi dans sa ***"République des Béotiens"*** *montre bien que ces jeunes gens n'étaient pas exécutés par Minos; ils vieillissaient en Crète comme esclaves."*

Chaque fois qu'ils étaient prêts à envoyer le navire en Crète avec les jeunes gens Athènes vivait plongée dans le deuil. Les futures victimes du Minotaure (ou du travail à vie en Crète) étaient choisies par tirage au sort. On

Athènes vivait plongée dans le deuil.

Μινώταυρου (ή της ισόβιας δουλείας στην Κρήτη) διαλέγονταν με κλήρο. Οι θρήνοι των γονιών, των συγγενών και των φίλων ακούγονταν από μακριά. 'Αλλοι λέγανε πως τα θύματα δεν επιλέγονταν με κλήρο αλλά από τον ίδιο τον Μίνωα·ο μυθικός βασιλιάς της Κρήτης πήγαινε στην Αθήνα και διάλεγε την καινούργια φουρνιά των αγοριών και των κοριτσιών που θα τον ακολουθούσε στην Κρήτη. Έτσι απέπλεε από τις αττικές ακτές το καράβι με τα μαύρα πανιά· το καράβι που μετέφερε στο λαβύρινθο 14 νέους άνθρωπους .

Δυο φορές μέσα σε 18 χρόνια ο λαβύρινθος είχε καταπιεί τις ζωές των νέων

Δυο φορές μέσα σε 18 χρόνια ο λαβύρινθος είχε καταπιεί τις ζωές των νέων και των νεανίδων από την Αθήνα. Την τρίτη φορά όλη η Αθήνα μιλούσε για τον γιο του βασιλιά, τον Θησέα. Είχε πια μεγαλώσει και οι άθλοι του τον είχαν κάνει αγαπητό στον κόσμο. Πολλοί άρχισαν κιόλας να πιστεύουν πώς εκείνος ο νέος θα κατάφερνε κάποτε να απαλλάξει την πόλη από κείνον τον βαρύ φόρο του αίματος. Γιατι υπήρχε, λέγανε, από την αρχή μια συμφωνία που είχε γίνει ανάμεσα στους Αθηναίους και στον Μίνωα· στο λαβύρινθο της Κνωσού ζούσε ένα φοβερό τέρας, ο Μινώταυρος. Αν κατάφερναν οι Αθηναίοι να τον σκοτώσουν θα απαλλάσονταν αμέσως από το φόρο του αίματος.

Le Départ de Thésée et des filles grecques
Jean Baptiste Auguste Vinchon, (1)

Η Αθήνα ζούσε μέσα στο θρήνο και στο πένθος. ο Μίνως είχε ήδη φτάσει για να πάρει τα 14 παιδιά. Όλοι περίμεναν την κλήρωση... Πάνω στην ώρα ο Θησέας παίρνει τη μεγάλη απόφαση: Αν και γεννημένος στην Τροιζήνα και όχι στην πόλη που υποχρεούτο να πληρώνει το βαρύ φόρο, εκείνος θα ήταν ένας από τους δεκατέσσερις... Μαύρα σύννεφα τύλιξαν τον γέρο Αιγέα, τον θετό πατέρα του, μόλις το έμαθε. Αλλα τί μπορούσε να κάνει; Άσε που είχαν ακουστεί και ψίθυροι στην Αθήνα εις βάρος του με το να μη μπαίνει το όνομα του γιου του στήν κληρωτίδα.

Πάνω στην ώρα ο Θησέας παίρνει τη μεγάλη απόφαση

Ο κλήρος έβγαλε άλλα έξι παλλικάρια και εφτά κορίτσια. Λέγεται, όμως, πως εκείνη τη φορά οι κοπελλες που μετείχαν στην αποστολή δεν ήταν επτά αλλά πέντε. Ο Θησέας είχε κάνει τις επιλογές

entendait de loin les lamentations des parents, des proches et des amis. D'autres disaient que les victimes n'étaient pas tirées au sort mais choisies par Minos lui-même. Le roi légendaire de Crète se rendait à Athènes et choisissait la nouvelle fournée de garçons et de filles qui le suivraient en Crète. Ainsi appareillait depuis les côtes de l'Attique le navire aux voiles noires qui transportait vers le labyrinthe les quatorze jeunes gens .

...Deux fois en dix-huit ans le labyrinthe avait englouti les vies de ces jeunes gens

Deux fois déjà en dix-huit ans le labyrinthe avait englouti les vies de ces jeunes gens et de ces jeunes filles venus d'Athènes. La troisième fois tout Athènes bruissait du nom du fils du roi, Thésée. Il avait désormais grandi et ses exploits l'avaient rendu célèbre et adulé dans le monde entier. Beaucoup commençaient déjà à croire que ce jeune homme parviendrait un jour à délivrer la cité de ce lourd tribut de sang. D'ailleurs il y existait, dit-on, dès le début, un accord entre les athéniens et Minos: dans le labyrinthe de Knossos vivait un monstre terrifiant, le Minotaure. Si les athéniens parvenaient à le tuer ils se libèreraient aussitôt de leur lourd tribut de sang.

Athènes vivait au milieu des lamentations et du deuil. Minos était déjà arrivé pour prendre les quatorze jeunes gens. Tous attendaient le tirage au sort. A ce moment précis, Thésée prend une grande décision: bien que né à Trézène et non dans la cité obligée de s'acquitter de ce lourd fardeau, il sera lui-même l'un des quatorze. Dès qu'il apprit cette nouvelle, des nuages noirs enveloppèrent le vieil Egée, son père adoptif. Mais que pouvait-il faire ? De plus, on avait entendu dans Athènes des chuchotements contre lui disant qu'il ne laisserait pas tirer au sort le nom de son fils.

A ce moment précis, Thésée prend une grande décision.

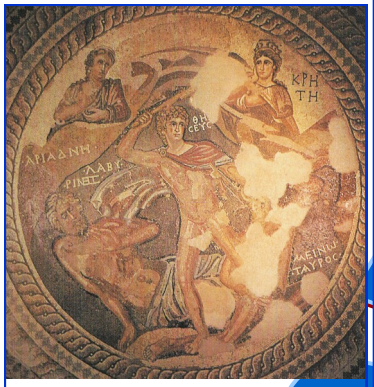
Le sort désigna six autres jeunes gens et sept jeunes filles. Cependant on

(1) Jean Baptiste Auguste Vinchon (1789 –1855) Peintre néoclassique élève de Gioacchino Giuseppe Serangeli (1768-1852) et de Jacques-Louis David (1748-1825). Il obtient le prix de Rome et 1814 pour son tableau "Diagoras porté en triomphe par ses fils," Le dessin "le départ de Thésée et des filles grecques " , dont le sujet est tiré de Plutarque, illustre l'épisode où les jeunes Athéniens et Athéniennes tirés au sort pour être livrés au Minotaure , quittent leurs familles en compagnie de Thésée décidé à mettre fin au tribut payé au roi de Crète. Cette étude ne semble pas avoir donné lieu à une œuvre peinte et reste un sujet isolé .

...επτά νέους και επτά νέες και τους μετέφεραν στην Κρήτη.

του είχε διαλέξει δυο ψυχωμένους και χερόδύναμους νέους, τους είχε ντύσει με γυναικεία ρούχα και τους είχε διδάξει να προσποιούνται το βήμα καί τις κινήσεις των γυναικών. Αυτοί οι δυο είχαν αντικαταστήσει δυο από τις κοπέλλες της αποστολής. Αυτές τις κρίσιμες ώρες ο Θησέας χρειαζόταν περισσότερο από ο,τιδήποτε άλλο τη βοήθεια των φίλων του. Το πλοίο με τα μαύρα πανιά και τα τριάντα κουπιά ήταν έτοιμο να αναχωρήσει. Καπετάνιος ήταν ο Ναυσίθοος από τη Σαλαμίνα και βοηθός ο Φαίακας. Οι Αθηναίοι εκείνου του καιρού δεν εκάτεχαν από ναυσιπλοία...

Στο Φάληρο, απ' όπου ξεκινούσε το πλοίο, είχε μαζευτεί εκείνο το πρωί πλήθος κόσμου. Οι γονείς αποχαιρετούσαν τα παιδιά τους, τούς έδιναν εκλεκτά τρόφιμα για το ταξίδι, το συμβούλευαν. Ανάμεσα στους γονείς, αληθινό ράκος, ο συντετριμμένος βασιλιάς, ο Αιγέας. Εκείνος δεν είχε να δώσει πολλές συμβουλές. Πίστευε πως ο γιος του θα ήταν και πάλι νικητής. Αλλά τον έτρωγε η αγωνία. Πήγε και βρήκε τον Ναυσίθοο τον καπετάνιο. Του έδωσε ένα δέμα· μέσα είχε λευκά πανιά. Αν κέρδιζε ο Θησέας και επέστρεφε πίσω αβλαβής με τα άλλα παιδιά, έπρεπε να αλλαχθούν καθ' οδόν τα πανιά να βγάλουν τα μαύρα και να βάλουν λευκά στο καράβι.



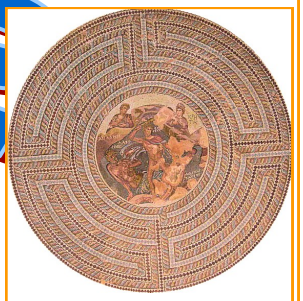
Partie centrale de la mosaïque
Représentation allégorique du mythe de Thésée sur une mosaïque de Paphos à Chypre. En haut à droite, la Crète personnifiée et couronnée, à gauche Ariane; le labyrinthe lui-même personnifié en vieillard à barbe grise et au milieu, dans une grotte sombre, le minotaure dont Thésée tient fermement la corne

Το πλοίο απέπλευσε από το Φάληρο για την Κρήτη...

Το ταξίδι του Θησέα προς την Κρήτη αποτελούσε αγαπημένο θέμα των Αθηναίων μυθογράφων. Καταπληκτικές είναι οι λεπτομέρειες που έγραψαν στα κλασικά και τα μεταγενέστερα χρόνια· αναφέρουν πως ο Θησέας πήγε πρώτα στην ιερή ελιά της Αθήνας, έκοψε ένα κλαδί και το τύλιξε με μαλλί, ήταν η γνωστή ικετηρία που την κατέθεσε στο ιερό του Απόλλωνα. Αναφέρουν ακόμη πως μέσα στο πλοίο έβαλαν μιαν αίγα για να τη θυσιάσουν προς τιμήν της Αθηνάς. Ακόμη και... την ήμερα του απόπλου προσδιόρισαν. Ήταν, λέγανε, έξι του μήνα Μουνιχιώνα· άνοιξη. Σα να λέγαμε σήμερα Απρίλης. Το πλοίο απέπλευσε από το Φάληρο για την Κρήτη...

...sept jeunes gens et sept jeunes filles et ils les emmenaient en Crète...

dit que cette fois les jeunes filles qui participèrent à l'expédition n'étaient pas au nombre de sept mais de cinq. Thésée avait fait sa sélection: il avait choisi deux jeunes gens courageux et costauds, les avait revêtus de vêtements féminins et leur avait appris à imiter la démarche et la gestuelle des femmes. Ces deux là avaient remplacé deux des jeunes filles de l'expédition. Pendant ces heures graves Thésée avait besoin plus que jamais de l'aide de ses amis. Le navire avec ses voiles noires et ses trente rameurs était prêt à partir. Le capitaine était Nausithoos de Salamine et son second Phaiakas. A cette époque les athéniens n'avaient pas une connaissance sûre de la navigation.



Vue d'ensemble de la mosaïque de Paphos.

A Phalère d'où appareillait le vaisseau s'était rassemblée une foule de gens ce matin-là. Les parents prenaient congé de leurs enfants, ils leur donnaient des provisions de choix pour le voyage, et leur prodiguaient des conseils. Au milieu de ces parents, véritable loque humaine, le roi Egée était anéanti. Lui n'avait pas besoin de donner beaucoup de conseils. Il était persuadé que son fils serait encore une fois vainqueur. Cependant l'anxiété le minait. Il alla trouver le capitaine Nausithoos et lui donna un paquet : à l'intérieur se trouvaient des voiles blanches. Si Thésée l'emportait et revenait indemne avec les autres jeunes gens il fallait qu'ils changent les voiles en cours de route, qu'ils enlèvent les voiles noires et mettent les blanches.

Le voyage de Thésée en Crète représenta un thème prisé des mythographes. Les détails qu'ils donnèrent à l'époque classique et aux époques postérieures sont étonnants: Ils rapportent que Thésée se dirigea d'abord vers l'olivier sacré d'Athéna, coupa un rameau et l'enroula avec de la laine: c'était le rameau notoire des suppliants qu'il déposa dans le sanctuaire d'Apollon. Ils rapportent également qu'ils placèrent au milieu du navire une chèvre pour la sacrifier en l'honneur d'Athéna.
Et aussi, encore… le jour de l'appareillage ils le fixèrent, dit-on, au six du mois de Mounichion, en avril, comme nous l'appelons aujourd'hui, au printemps. Le navire leva donc l'ancre de Phalère pour la Crète…

Le navire leva donc l'ancre de Phalère pour la Crète.

(à suivre)

Flore et Faune de Crète

Françoise Gekiere

Terre de contraste, la Crète étend ses montagnes, ses plaines, ses rivages sur les vagues de la Méditerranée, tel un gros rocher en forme d'escargot. Les contrastes de climat et de sol, d'est en ouest, et du nord au sud ont leur répercussion sur tous les êtres vivants qui l'habitent : êtres humains, flore et faune se caractérisent par une inimaginable diversité de variétés topographique et saisonnière.

De haut en bas: fresques d'oiseau, de poulpe, de dauphins.

Le Crétois a toujours été en communion constante avec la nature. En témoignent, entre autres, des fresques de la période Minoenne, ornant les palais anciens et les maisons. Ainsi sur une peinture qui provient de la « maison des fresques » à Knossos – environ 1600 avant J .C. – l'artiste a représenté un oiseau, des églantiers, une touffe d'iris ; sur celle de la maison d'Agia Triada on peut voir du lierre, des crocus, des lys. Les Crétois ont également été fascinés par la faune marine : poissons volants, poulpes, dauphins. Le taureau, qui a joué un rôle indéniable dans la vie religieuse et les fêtes est aussi fréquemment représenté sur les fresques, dans les joutes avec les "Palikares", et en de nombreuses sculptures. Les chèvres sont également présentes et aussi les serpents.

De haut en bas: graines de caroube, olivier, cyprès.

Les Egyptiens importaient des simples crétoises et les utilisaient pour leurs malades et l'embaumement des morts. Il faut savoir que 10% des 2.000 plantes de Crète sont endémiques.

Parmi les arbres et arbustes les plus rencontrés, les chênes (dont certains millénaires), les caroubiers, les lentisques, le myrte, le genévrier, le câprier poussent sur les pentes, dans les maquis… Et bien sûr, le « Roi » Olivier, parfois pluri-centenaire, omniprésent, l'une des richesses de l'île. Les cyprès et les pins ornent les routes le long des plaines et des collines. Le pin d'Alep, dénommé le « désespoir des singes » parsème de plus en plus souvent les paysages et se voit implanté dans les villages et les villes...

Les platanes ombragent les fontaines et les places. Le plus célèbre est celui de Gortyne sous lequel ZEUS se serait uni à EUROPE.

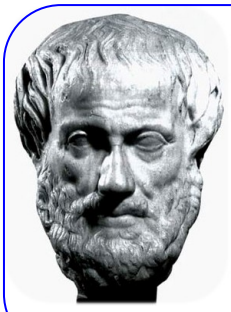
Au bord des ruisseaux, mais aussi des routes et des maisons, s'épanouissent les lauriers-roses (et blancs ou rouges) et le gattilier bleu. Il existe un cyclamen endémique. Et parmi les fleurs les plus répandues : le ciste, la jacinthe, l'asphodèle, les iris, lys, pivoines, coquelicots et anémones "multicolorent" les paysages. Les hibiscus et les bougainvilliers ornent les portes et les balcons. Sous les oliviers s'étalent des tapis de plantes à fleurs : pavot jaune, glaïeul sauvage, lupin, arome sauvage, férule. Les mois d'avril et mai nous attirent particulièrement par cette floraison qui jaillit dès les premiers mois de l'année.

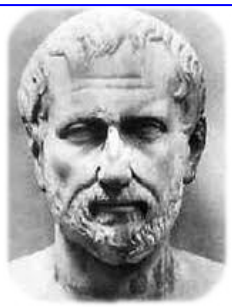
Reine des fleurs, l'orchidée se multiplie en de nombreuses espèces. Dès janvier vous pouvez en rencontrer sur les pentes rocailleuses descendant des massifs des Lefka Ori, en randonnant vers Paléochora, à 1000 mètres d'altitude. Les fleurs de lavande et de thym colorent les talus et les collines de bleu et de rose. C'est magnifique ! Parmi les plantes à fleurs sauvages, deux, spécifiques à la Crète nous interpellent par leur inflorescence particulière : un Arum : Dracunculus Vulgaris ou Serpentaire. Ce "Dragon vulgaire" fleurit en mai sur les landes rocailleuses, souvent haute de plus d'un mètre, sa tige porte une spathe de 20 à 50 cm, pourpre, qui dégage une forte odeur de charogne; venimeuse, les anciens l'associaient aux serpents qui représentaient les secrets du monde des morts.

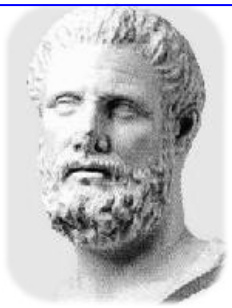
Une liliacée : Urginea Maritima – Oignon marin - Oignon des chiens. Elle envahit les zones rocailleuses, couvrant des champs de roches. La floraison d'août à octobre donne des fleurs blanches à long épi au sommet de tiges vigoureuses de plus d'un mètre.

Quant aux plantes médicinales, il serait trop long de les

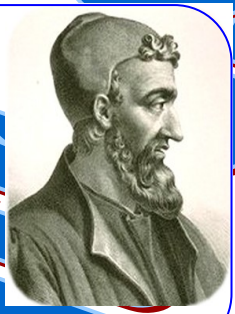
De haut en bas: Le Platane de Gortyne, laurier, bougainvillier, lupin , orchidée, Dracunculus Vulgaris ,Urginea Maritima .


Aristote


Théophraste


Hippocrate

Dioscoride


Galien

détailler ici. Depuis la plus haute antiquité les peuples les utilisent. Les écrivains et médecins ont décrit leurs propriétés thérapeutiques : Aristote, Théophraste, Hippocrate, Dioscoride * , Galien et d'autres…

La phytothérapie est toujours utilisée, mais beaucoup moins, eu égard au développement de l'industrie chimio -pharmaceutique. Pour mémoire, je citerai l'hellébore dont usait Hercule qui était épileptique. Et je vous renvoie aux deux excellents livres sur les plantes médicinales : celui de Georges Sfikas et celui d'Antonis Alibertis.

Mentionnons aussi le Dictame, qui "guérit de tout" et la sauge qui donne longue vie ; l'origan qui assaisonne délicieusement viandes et poissons et le basilic aux vertus digestives qui traitent notamment des vertus magiques de la mandragore, plante à la forme du corps humain.

Les Fruits

L'oranger aime particulièrement la Crète a partir d'avril, il donne des fruits merveilleux juteux et sucrés, vendus le long des routes et sur les marchés. Cultivé sur des champs immenses au sud de la Canée et sur le territoire de Fodélé. Les citronniers, grenadiers, abricotiers et bien d'autres arbres fruitiers foisonnent dans toute l'île.

Tout au long de l'année, des serres sont implantées sur la côte sud, de Ierapetra à Arvi, Agia Galini, Timbaki : y poussent des bananeraies, tomates, concombres à la base de la salade choriatiki.

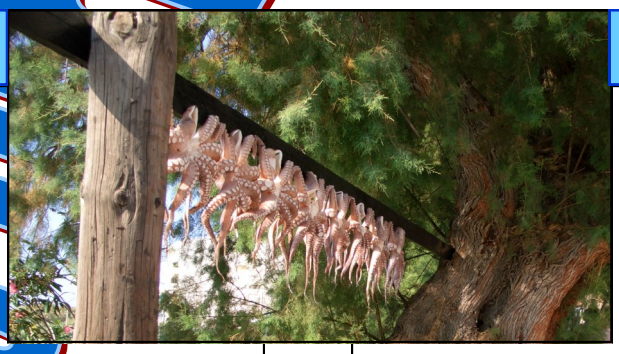
Les oliviers en tous lieux, richesse de l'île, produisent l'huile la plus pure et la moins acide qui soit.

Les vignes sont implantées au flanc sud de tous les coteaux, au sud d'Héraklion, et dans la région de Sitia, ...

Après les vendanges, fin septembre, on distille le moût du raisin dans un alambic, d'où s'écoule le raki ou tsikoudia lors de dîners festifs dans les fermes des producteurs de raisin, accompagnés de chants, de danses au son du violon et de discussions animées avec des échanges de mantinadès.

De gauche à droite: dictame, orange, banane, vigne produits locaux.

καλή όρεξη



Χταπόδι κρασάτο

Καθαρίζετε και πλένετε καλά 2 και 1/2 κιλό χταπόδι.

Αφήνετε να στραγγίσει. Το βράζετε με το νερό του μέχρι να μαλακώσει.

Το στραγγίζετε και ρίχνετε 1 φλυτζάνι τσαγιού λάδι, κρασί κόκκινο, ½ φλυτζάνι τσαγιού ξύδι, 1 κουταλιά σούπας ζάχαρη, και 2-3 φύλλα δάφνης,

Προσθέτετε και το ζουμί του χταποδιού, και το αφήνετε να βράσει, μέχρι να δέσει η σάλτσα του.

Bon appétit

Poulpe au vin

Nettoyez et lavez bien 2 kilos et ½ de poulpe.

Laissez-le s'égoutter. Faites-le bouillir dans son eau jusqu'à ce qu'il s'attendrisse.

Egouttez-le et ajoutez une tasse à thé d'huile d'olive, du vin rouge, ½ tasse à thé de vinaigre, 1 cuiller à soupe de sucre, et 2-3 feuilles de laurier,

Ajoutez aussi le jus du poulpe, et laissez-le bouillir jusqu'à ce que sa sauce épaississe.

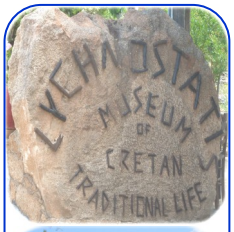
ΔΕΙΓΜΑ

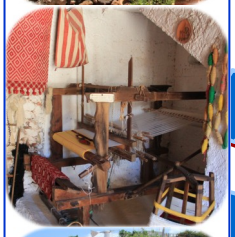
Le musée Lychnostatis.

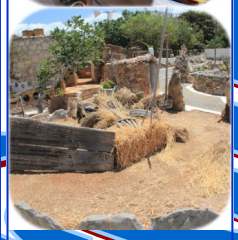
Noëlle et Jean Pierre Bourrier

La Crète possède de nombreux musées répartis sur la totalité de l'île, bien sûr on pense tout d'abord aux grands musées archéologique ou historiques, mais ce ne sont pas les seuls, on trouve aussi beaucoup de petits musées locaux comme celui de Vori (voir n°5 du bulletin de l'association) , de Palekastro (voir Γεια σας n°28), d'Hamezi et bien d'autres dont l'objectif est de faire revivre les traditions et les coutumes crétoises. Aujourd'hui nous vous invitons à, découvrir celui de Lychnostatis dont la situation même est un défi, puisqu'il est à ciel ouvert, cerné par les hôtels club qui fourmillent dans la zone hyper touristique de Hersonisos.

Sur la route d'Héraklion à Agios Nikolaos la ville d'Hersonisos n'offre que peu d'intérêt culturel. Toutefois, à sa sortie, en direction de Malia, on peut découvrir un musée original situé au bord de mer. Le musée de plein air LYCHNOSTATIS. Ce n'est pas évident d'en trouver l'entrée car son fléchage est peu précis. Ceci étant, la porte franchie, on est vite récompensé des efforts passés à le chercher.







Plantes aromatiques, métier à tisser, aire de battage.

Ce musée consacré à la tradition populaire crétoise a été créé par une famille crétoise qui contribue encore aujourd'hui à son entretien et son développement.

L'accueil est agréable et par chance son directeur Yannis Markakis parle français. Si un groupe est assez important il peut conduire une visite guidée ce qui a été notre cas.

A l'entrée, après avoir traversé une allée bordée de fleurs et d'arbres nous sommes invités à regarder une vidéo retraçant l'histoire de sa création.

Ce musée composé de diverses constructions reconstitue des lieux typiques de la première partie du 20ème siècle : moulin à vent, aire de battage, maison de berger, atelier de tissage, salle de classe des années 50, petite chapelle blanche surplombant la mer. Ces différents sites entourent une maison traditionnelle crétoise. Dans celle-ci nous avons découvert entre autres : une chambre avec de magnifiques broderies, dentelles, tissages faits main, une bibliothèque avec de nombreux ouvrages anciens, une cuisine et pièce à vivre contenant des objets usuels de la vie quotidienne…

Le verger nous permet de découvrir une grande variété d'arbres fruitiers (figues de barbarie, grenades, oranges, raisin…). Les fleurs de la méditerranée apportent leur touche colorée à ce magnifique jardin (hibiscus, bougainvilliers, différents géraniums, des cactus variés). Un espace est réservé aux nombreuses plantes aromatiques de l'île pour la confection de tisanes. Tous les mercredis pour ceux qui peuvent venir en octobre possibilité de participer à la cueillette du raisin, à la production et dégustation de raki.

Un théâtre de verdure permet l'été d'assister à des spectacles folkloriques. Sur la petite place, face à celui-ci, nous pouvons admirer une grande sculpture en bois finement travaillée, en hommage au travail des femmes et à leur vie de la naissance à la mort,

Avant d'atteindre la petite plage au bord de l'eau nous découvrons un vélo amphibie fabriqué par un constructeur astucieux. Des petites tables et des chaises installées sur le sable nous incitent à prendre un rafraichissement bienvenu.

On termine cette visite par une salle où sont exposées des réalisations contemporaines d'artistes locaux : peintures, sculptures poteries.

Une visite enrichissante d'un musée original dans un cadre superbe avec la mer en toile de fond.

Abri de berger, distillation du raki, hommage à la femme crétoise, chapelle, vélo amphibie.

ACTIVITES DE L'ASSOCIATION .

Attention! Le début de l'année est aussi la période de renouvellement des adhésions.

Vous êtes déjà nombreux à avoir rempli vos obligations d'adhérents, et nous vous en remercions, mais il existe toujours ceux qui, pris par la frénésie de la vie, oublient et nous demandent de le leur rappeler, il n'est jamais trop tard !

Une précision : ceux qui ont adhéré au cours du dernier trimestre de 2011 sont considérés comme étant à jour pour 2012 . Le tarif, qui n'a pas évolué depuis le passage à l'euro en 2002, demeure identique : 30€ pour une personne, 50€ pour un couple.

Compte rendu de l' Assemblée générale .

Samedi 19 novembre 2011 à 15h30, s'est tenue la « 13ème Assemblée Générale » de notre association au restaurant le Minotaure à Paris.

Une nouvelle fois nous pouvons remercier son patron Mr. Nikos Kastrinos pour son excellent accueil.

Françoise Gekiere était la présidente de séance.

Dans son rapport moral notre président Joël Chazeau nous rappelle d'abord ce qui a été fait en 2011 :

Le salon des saveurs, le voyage, la fête des associations, la conférence sur la Crète, la parution de trois journaux.

Dans une deuxième partie ce qui pourra être fait en 2012.

LES REALISATIONS 2011

Le Salon des Saveurs (voir détails dans le n° 41)

Une nouvelle fois cette manifestation a été un beau succès pour ses organisateurs le syndicat d'initiative et la ville d'Aulnoye Aymeries entre autres : par la fréquentation, 16000 entrées environ, la variété et le nombre des exposants.

Pour notre association l'objectif premier demeure le même : promouvoir les producteurs crétois. Cette année ils étaient trois présents :

Les habitués, à savoir Nikos Miliarakis pour le vin et Stelios Kazarakakis pour l'huile, et pour la première fois Vaggelis Verikokidis qui cultive à Tsoutsouros une grande variété d'herbes aromatiques culinaires et médicinales.

La participation de notre association à ce salon impose de nombreuses interventions :

-il faut gérer les divers contacts avec les organisateurs (date, emplacement, stockage…), puis avec les producteurs crétois (accueil, hébergement, transport des marchandises…)

Sur le salon, notre présence a été assurée par nos amis du Nord et « six parisiens ».Ces derniers ont été hébergés pour les trois nuits dans un gîte proche d'Aulnoye.

Nous remercions la mairie d'Aulnoye pour l'aide qu'elle nous apporte.

Le voyage en Crète du 13 au 21 avril 2011 (voir détails dans n° 41)

Cette année nous étions 8 participants seulement, tous ont été très satisfaits de ce voyage. Nous avons commencé celui-ci par Chania à la pension Arocaria , le lundi suivant nous nous sommes installés à Agia Pelagia à la pension Pennystella.

Nous sommes allés sur les pas d'Eleftérios Venizelos, grande figure de la Grèce moderne. À Mourniès sa maison natale, ensuite à Therisso le village natal de sa mère, visite de sa maison et du musée retraçant les combats pour la liberté de la Crète puis dans la presqu'île de l'Akrotiri où se trouve sa tombe, et dans sa maison d'Halepa, près de Chania.

Découverte des gorges de Topolia, de la grotte de Sainte Sophie, du lagon d'Elafonisi, du monastère de Chryssoskalitissa et de la très belle plage de Falassarna et de son sable rose. Visite aussi du musée de Kazantzakis entièrement refait

Visite commentée de Phaistos et Agia Triada par une guide dont les commentaires nous ont captivés. N'oublions pas Héraklion et son musée.

Côté rencontres, outre les guides très appréciées, soulignons les invitations à déjeuner : des parents de Kostas Kounalis, de la famille de Vaggelis et enfin de Yannis dans le restaurant «To steki ton filon» où nous avons pu, avant de déguster un copieux et délicieux repas typiquement crétois, découvrir la confection des différents plats.

Nous avons pu ainsi savourer des moments inoubliables où l'hospitalité crétoise se révèle incomparable.

Journées des associations à Sainte Geneviève des Bois les 10 et 11 septembre 2011 (voir détails dans le n°42)

Nous continuons à être présents à cette sympathique manifestation, ce qui est normal, car c'est le siège de l'association.

Nous en profitons pour proposer à la vente des produits provenant du salon des saveurs. Notons que des gens reviennent nous voir d'une année sur l'autre pour les acheter. Notre présence permet aussi de faire connaitre l'association et d'enregistrer quelques nouvelles adhésions.

La conférence (voir détails dans le n°42)

L'idée en avait été émise depuis longtemps. Toutefois ce n'est que cette année que nous l'avons concrétisée.

Son but : faire connaitre l'association et la Crète. Elle est réalisée à partir d'écrits des membres du bureau Claire, Nicole, Noëlle, Françoise, Jean Pierre , Raoul , servant de base à un commentaire enregistré sur un film réalisé par Claire et Joël, composé d'images extraites des archives de l'association.

Françoise Gekière, membre du conseil des sages de Sainte Geneviève des Bois, a obtenu de celui-ci qu'il favorise l'organisation de cette conférence qui s'est tenue le 25 octobre 2011.

La vidéo se divise en deux parties de 45mn chacune.

A l'issue de la vidéo nous avons répondu aux différentes questions des participants et proposé la dégustation de quelques produits crétois : pastelli, vin, dakos, fava qui furent très appréciés des 60 participants. Ceux-ci ont pu aussi faire quelques achats de vin et d'huile.

Les retours de cette conférence sont tous très positifs et le conseil des sages en a souligné la qualité à plusieurs reprises.

Maintenant nous souhaitons la faire tourner partout en France. Il suffit d'une salle et d'une vidéo avec son adapté.

Trois journaux.

Composés chacun de 16 pages. Le dernier numéro est sorti juste avant l'assemblée générale. Chaque adhérent devrait pouvoir écrire un article. L'idéal serait d'en détenir un stock suffisant permettant ainsi d'alléger la fabrication.

Notre site internet

Existe depuis 1998. Deux sites, le premier renvoie sur le deuxième plus récent. Il faudra changer la page d'accueil.

EXEMPLAIRE GRATUIT

Tous les journaux sont en ligne et il y a un bulletin d'adhésion.

PROJETS POUR 2012.

Les journaux : Ils doivent continuer. Ils sont un lien matériel avec les adhérents. Trois par an mais avec participation des adhérents.

Salon des saveurs : en 2012 les 23, 24 et 25 mars.

Nous y retournerons. Beaucoup d'incertitudes sur la situation en Crète /Grèce.

Fêtes des Associations

Sans doute les 8 et 9 septembre 2012, devrait permettre la rencontre des adhérents de la région parisienne autour d'un pique nique. Nous pourrions aussi envisager sa transformation en fête de l'association.

Conférence

Il faut qu'elle voyage. Chaque adhérent est concerné. Municipalités et comités d'entreprises peuvent être contactés ainsi que les amis de Kazantzakis.

Salon des peintres du Hurepoix

La famille Kounalis souhaiterait y participer dans l'avenir

Voyage

Une pause pour 2012 en revanche si des adhérents souhaitent organiser un voyage, Joël et Claire leur apporteront leur aide.

Idées de projets

Faire un recueil des textes qui ont servi à la conférence

Soirée musicale avec repas

Rapport financier 2011

Les principales recettes proviennent : des cotisations des adhérents, de la vente d'huile, de vin et de miel ainst que du voyage. Nous avons reçu un don de 150€ du Consulat ainsi que 200€ d'un adhérent en contrepartie d'un service rendu.

Pour les dépenses: impression des journaux, le salon des saveurs, l'achat d'huile et d'herbes.

A ce jour l'association compte 60 adhérents. Rappelons que les cotisations demeurent inchangées pour 2012 soit 50€ pour un couple, et 30€ pour une personne seule.

Les rapports de notre président et de notre trésorière ont été adoptés à l'unanimité.

Election au conseil d'administration

Marie Legat et Anne Marie Petit ont présenté leur candidature .Elles ont été élues à l'unanimité par l'Assemblée.

Tous les sortants ont été réélus à l'unanimité.

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée à 19h et s'achève sur un repas convivial.

Le bureau est constitué de :

Nicole Amiot, Noëlle Bourrier, Jean Pierre Bourrier (secrétaire), Chazeau Claire (trésorière), Joël Chazeau (président) Françoise Gekiere et Raoul Gekiere, Caroline Leblanc, Stéphane Leblanc,

Le conseil d'administration est composé de:

Nicole Amiot; Noëlle et Jean Pierre Bourier; Claire et Joël Chazeau; Françoise et Raoul Gekiere; Denise Jarnevic; Chantal et Gérard Labonne; Brigitte et Bernard Larzet; Marie Legat , Caroline et Stéphane Leblanc; Iannis Marcakis , Anne Marie Petit

Kosta Kounalis est un des membres crétois de l'association, beaucoup de nos adhérents le connaissent. Artiste peintre, il utilise tous les moyens d'expression picturaux , huile, peinture à l'eau , acrylique, photographie…

Il a proposé une exposition à Chania en ce début d'année, à défaut d'avoir pu vous y rendre, vous pouvez voir une partie de son travail sur:

http://Kounaliskostas.webs.com

Comme toutes les années maintenant depuis 2006

" Crète terre de rencontres" sera présente au

"Salon des saveurs et du tourisme"

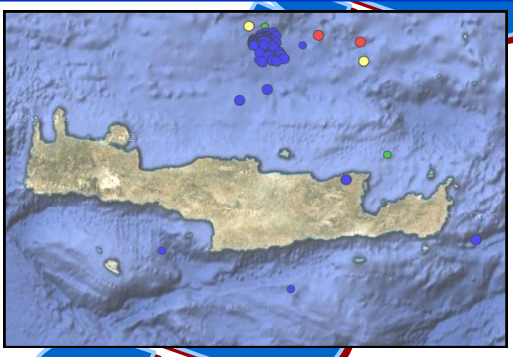
à Aulnoye Aymeries

les 24 et 25 mars 2012

pour aider les producteurs crétois à présenter leurs produits, vins, herbes aromatiques, huile d'olive.

Brèves de Crète.

Ça bouge toujours en Crète et autour de la Crète.



Le 21 juillet de l'an 365 après JC la Crète a connu son plus grand bouleversement géologique causé par le plus fort séisme de la méditerranée, 8,5 sur l'échelle de Richter. La côte ouest s'est soulevée de 6 à 8 mètres , ce qui explique la situation de l'ancien port du site de Phalassarna qui ne se trouve plus de nos jours en bord de mer (voir *Γεια σας* n°40). La Crète est située dans une zone de subduction, entre les plaques tectoniques africaine et européenne, cette situation explique sa forte sismicité qui se manifeste très régulièrement sous forme de multiples microséismes d'amplitude 2 à 4 sur l'échelle de Richter, mais aussi par des secousses plus importantes (voir *Γεια σας* n°35).L'Institut de la géodynamique (Observatoire National d'Athènes) vous permet de suivre la sismicité en temps réel en Grèce pour les dernières 24 heures grâce à un système d'alertes automatiques sur:
http://bbnet.gein.noa.gr/NOA_HL/.
Chaque nouvelle secousse enregistrée est automatiquement affichée avec sa situation géographique et son intensité. La taille des points est fonction de l'intensité, la couleur des points donne une idée de la profondeur et le point qui clignote est la dernière détection. Les données enregistrées sont ensuite analysées pour correction éventuelles.
Détails des séismes de janvier 2012 dont la magnitude est supérieure à 5

date	Heure locale	Magnitude	localisation	profondeur
26/01/2012	06.24.59	5.3	82 km nord ouest d'Héraklion	14 km
27/01/2012	03.33.24	5.4	79 km nord ouest d'Héraklion	5 km

Des nouvelles fraîches de Crète.

Pour avoir des nouvelles fraiches de Crète rien de mieux que d'écouter la radio. ΡΑΔΙΟ ΚΡΗΤΗ (radio Kriti, Crète). Née le 22 mai 1989 la station émet depuis bientôt 23 ans sur 101.5 en FM quand vous êtes en Crète, mais vous pouvez l'écouter sur **http://www.radiokriti.gr/** tranquillement installé chez vous en cliquant sur le bouton en haut à gauche ΑΚΟΥΣΤΕ ΖΩΝΤΑ ΤΩΡΑ .
Si vous écoutez l'émission matinale de 9h à 12h en heure locale (8h à 11h en France) vous pouvez écouter Nikos Psilakis qui évoque avec des interlocuteurs téléphoniques les problèmes du moment et occasionnellement avec Yannis Marcakis les activités de l'association en commentant le journal Γεια σας.

Les effets de la crise en Crète.

Fermeture de " Το Στέκι των φίλων": Tous les participants aux voyages 2011 et tous ceux qui ont eu l'occasion d'aller au restaurant " Το Στέκι των φίλων" à l'entrée du village de Voutés , se souviennent du **cadre** , de l'accueil , de la qualité des plats et l'extrême gentillesse de ses exploitants. La crise est passée par là et a obligé la fermeture de l'établissement. Le cuisinier Nikos officie maintenant à Anogia et pour l'été à Hersonnisos et sa femme Eléni cherche un emploi!

Programme "mini meals": Suite à un rapport des enseignants constatant que beaucoup d'élèves dont les parents sont au chômage souffraient de malnutrition ce qui pouvait aller jusqu'à l'évanouissement en classe, le maire de Chania Manolis Skoulakis a déclaré : "nous estimons que 1% des élèves ne prennent pas de petit déjeuner avant de venir à l'école"; il a écrit au ministre de l'éducation pour demander que les 18 écoles publiques de la ville puissent bénéficier de repas gratuits. Cette mesure, en partie financé par l'état, a déjà été appliquée dans des établissement scolaires d'Athènes et de Thessalonique.

L'église orthodoxe s'inquiète: *"La patience sans précédent des Grecs commence à manquer, le danger d'une explosion sociale ne peut être ignoré désormais, ni par ceux qui donnent les ordres ni par ceux qui exécutent leurs recettes mortelles"* a écrit l'archevêque Ieronymos, au premier ministre Lucas Papademos.

VOUS AVEZ DIT AGOR?

C et J Chazeau

Qui suis-je?

Mon histoire est très ancienne et un peu trouble comme moi quand on me rajoute de l'eau.

On ne sait pas très bien d'où vient mon nom, Il existe des hypothèses impliquant la ville de Marseille où j'ai pourtant une énorme concurrence locale, on évoque même une origine turque! Mon patronyme serait la traduction de raisin en turc!!!

Il existe des dizaines de façons de me consommer, on peut me boire "σκέτο" (sketo) pur, "με παγακια" (me pagakia) avec des glaçons, "με λίγο νερό" (me ligo nero) avec un peu l'eau, on ne me déguste jamais en solitaire, mais toujours avec des amis, et systématiquement accompagné de nombreux mezés.

Depuis le 25 Octobre 2006, je fais l'objet d'une A.O.P (Appellation d'origine protégée) et la Grèce a le droit de m'étiqueter comme un produit exclusivement grec.

Chaque fabricant garde jalousement son secret pour mon élaboration, mais je contiens toujours de l'anis, de nombreux arômes, coriandre, clou de girofle, cannelle… et de l'alcool.

Je suis synonyme de soleil et de vacances, il faut dire que mon évocation fait tout de suite penser aux îles grecques, notamment Lesbos où se trouvent mes plus fameux producteurs, mais on me consomme dans toute la Grèce, alors j'ai tout de suite sympathisé avec les adhérents de "Crète terre de rencontres"

Bien sûr vous avez tout de suite deviné, je suis:

L'OUZO.

L'histoire de l' AGOR.

A l'issu d'un séjour en Crète en 2008, nous nous trouvions fort dépourvus d'idées quand vint le moment de nous pencher sur le geste qui marquait notre passage et qui devait faire plaisir à des inconditionnels de l'île de Minos qu'ils fréquentent depuis, on peut presque dire, une éternité. Soudain dans un de ces magasins où on farfouille de la pince à linge, à la bouteille de Veuve Clicquot notre regard fut attiré par une collection de petites fioles d'Ouzo. Aussitôt vues aussitôt embarquées. Nos échantillons de "piccolo" de 20 cL sous le bras nous débarquâmes chez les destinataires comme toujours reconnaissants et enthousiastes. Nous avions visé juste! Avant toute dégustation qui aurait pu troubler notre esprit nous fondâmes aussi "sec" une association virtuelle:

L'**A**GOR: **A**ssociation des **G**oûteurs d'**O**uzo et de **R**aki.

Le fonctionnement de cette émanation de "Crète terre de rencontres" est des plus simples. Pas de cotisation, pas de statut, pas de bureau ni de président, un ordre du jour toujours le même : "effectuer avec humour et bonne humeur, bien sûr, des tests sur la qualité des différents crus disponibles et attribuer une note sans complaisance" .

Le travail est ardu, mais chacun y est très impliqué, les discussions vont bon train, chaque membre présent argumente avec conviction pour justifier le demi point supplémentaire qu'il attribue, ou pas, par rapport à son voisin. Pour des raisons évidentes de sécurité nous nous contentons de deux crus par réunion, exceptionnellement nous pouvons aller jusqu'à trois.

Nous vous livrons ci-dessus quelques- uns des meilleurs résultats des test de dégustation des meilleurs crus d'élixir ouzoïque de la péninsule hellénique, des îles grecques et de la Crète effectués par l 'association **AGOR** et nous n'hésiterons pas à l'avenir à vous faire part de nos nouvelles découvertes.

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, consommez avec modération

DIAGNOSTIC DES ECHANTILLONS

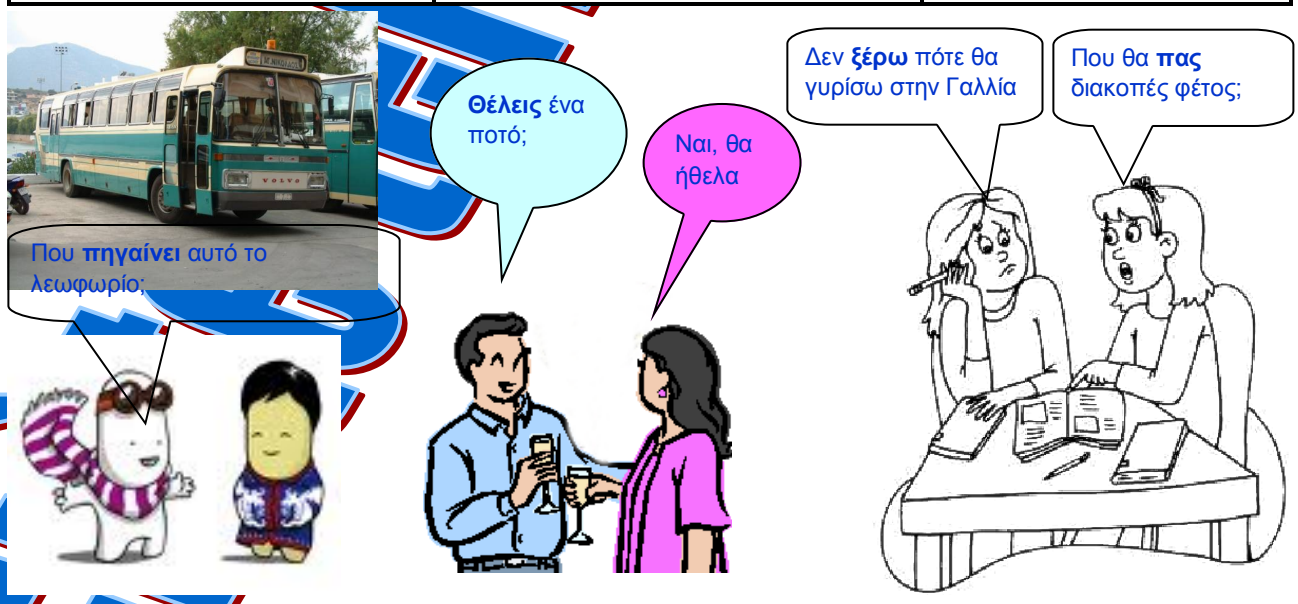
NOM DU CRU	DESIGN DU PICCOLO	DEGUS-TATION DU NECTAR PUR	DEGUSTATION DU NECTAR AVEC GLACONS	DEGUS-TATION DU NECTAR AVEC EAU	NOTE FINALE SUR 40
ΡΟΥΣΣΑΛΙ ROUSSALI	9	8,5	8	7	32,5
ΝΕΚΤΑΡ NECTAR	9,5	9	8,5	5	31,5
ΠΛΟΥΜΑΡΙΟΥ PLOUMARIOU	7,5	7	7	7	28.5
ΖΑΚΟΣ ZAKOS	6	7	7,5	6	26,5
ΔΩΔΕΚΑ DODEKA	6,5	7,5	5	7	26
ΜΙΝΟΤΑΥΡΟΣ MINOTAUROS	6,5	7,5	6	5	25
ΚΝΟΣΣΟΣ KNOSSOS	5	8	7	4	24
ΠΕΡΙΝΘΟΣ PERINTHOS	6,5	5,5	6	6	24
MINI M΄INI	8	6,5	5,5	3,5	23,5
ΠΙΛΑΒΑΣ PILAVAS	5,5	5,5	6	6	23
ΠΑΛΛΑΣ PALLAS	5	7,5	6,5	3,5	22,5
ΤΣΑΝΤΑΛΙ TSANTALI	4	8	5	4	21

VOS PREMIERS PAS EN GREC (6)

Claire Chazeau

Revenons à des expressions qui recourent cette fois à des verbes très utiles dans la conversation courante comme vouloir, (**θέλω**) , pouvoir (**μπορώ**), savoir, connaître (**ξέρω**), il convient - il faut (**πρέπει**) , ou aller (**πηγαίνω-πάω**). Pour les phrases négatives on utilise le seul **δεν** pour traduire notre ne...pas.
Et le point virgule correspond toujours à notre point d'interrogation.

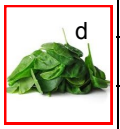
Question en français	En grec	Prononciation
Je **veux** louer une voiture pour une semaine.	**Θέλω** να νοικιάσω ένα αυτοκίνητο για μια βδομάδα.	Th**e**lo na nikiaso ena aftok**i**nito gia mia vdom**a**da.
Veux-tu une boisson? Oui , je voudrais bien.	**Θέλεις** ένα ποτό; Ναι, θα ήθελα.	Th**e**lis ena pot**o**? Nai tha **i**thela.
C' est où tu **veux**, quand tu **veux**.	Όπου **θέλεις**, όποτε θέλεις.	**O**pou th**e**lis, **o**pote th**e**lis.
Pouvons-nous commander?	**Μπορούμε** να παραγγείλουμε;	Boro**u**me na paragi**l**oume?
Ils ne sont pas sûrs de **pouvoir** venir.	Δεν είναι σίγουροι ότι **μπορούν** να έρθουν.	Den **e**inai s**i**gouroi oti b**o**ro**u**n na **e**rthoun
Je ne **sais** pas quand je rentrerai en France.	Δεν **ξέρω** πότε θα γυρίσω στην Γαλλία	Den x**e**ro p**o**te tha gur**i**so stin gall**i**a
Il ne **sait** pas ce que c'est.	Δεν **ξέρει** τι είναι.	Den x**e**rei ti **e**inai
Connaissez-vous beaucoup de régions de Crète?	**Ξέρετε** πολλά μέρη της Κρήτης;	X**e**rete poll**a** m**e**ri tis Kr**i**tis
Où **vas**-tu en vacances cette année?	Που θα **πας** διακοπές φέτος;	Pou tha pas diakop**e**s f**e**tos?
Ils **veulent aller** en Crète	Θέλουν να **πάνε** στην Κρήτη.	Th**e**loun na **pa**ne stin Kr**i**ti
Où **va** cet autocar?	Που **πηγαίνει** αυτό το λεωφωρίο;	Pou pigainei auto to leoforio?



Jeu : Revenir sur les premiers pas en grec

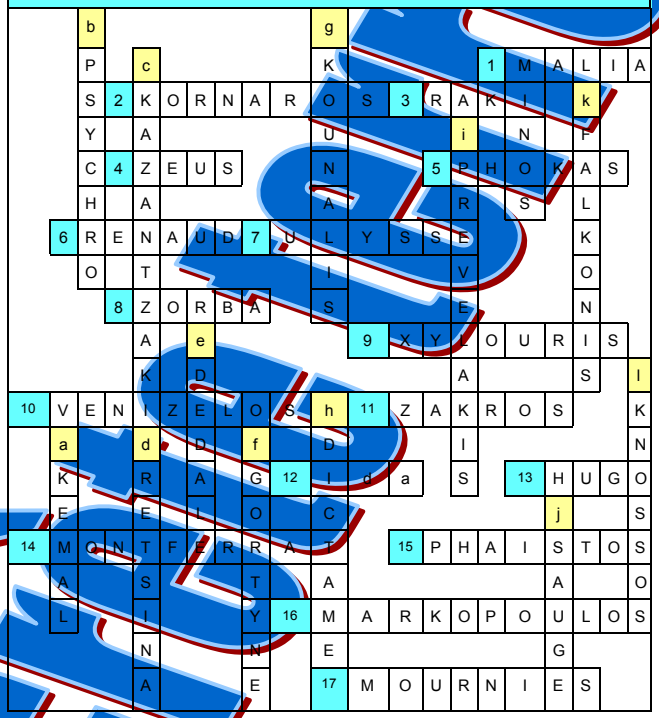
Claire Chazeau

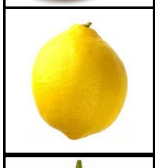
Dans les n° 38 à 41 de notre revue, nous avons initié les premiers pas en grec . Nous vous invitons dans cette grille à revoir des noms et des adjectifs qui avaient été présentés lors des 4 premières leçons(les noms sont au nominatif et les adjectifs au nominatif masculin, en capitales.)

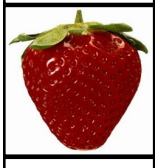


VERTICAL
a. Homme.
b. Apollon conduit son char.
c. Animal aquatique.
d. Légume vert.
e. Elément essentiel de la salade.
f. Brochette d'abats.
g. Céréale asiatique.
h. Couvé par la poule.
i. Couleur des cyprès.
j. Beige.
k. Instrument de réfrigération.
l. Couleur de sang.
m. Châtain.
n. Escargots crétois.

Solution du n°42. Vu dans la conférence.







1 ; 3 ; 12; 11

HORIZONTAL:
1.Volaille grillée.
2.fruit orange.
3 Très utile en rando.
4.Cerne l'île de Crète.
5. Refus.
6.Petite friture.
7.Animal à pinces.
8.Une couleur du vin .
9. Salade .
10. Animal rayé.
11.Fruit rouge.
12. Agrume allongé.
13. Epée.

Les bonnes adresses en France.

Sur YouTube

Cherchez

" c'est quoi la crète"

ou

connectez-vous sur

http://www.youtube.com/user/IVAQUEN/videos

Vous reconnaitrez peut-être des paysages de Crète qui vous ont charmé et qui servent d'introduction à la conférence sur la Crète

Lire " Γεια σας":

- Pour favoriser les échanges culturels et amicaux

- Pour découvrir et approfondir les connaissances de la civilisation,, de la langue et des traditions crétoises.

Les bonnes adresses en Crète.

Denise JARNEVIC, Jean Louis PROFIT et Audrey

L' ODYSSEE Appartements – Chambres

Tél. / Fax : 00 3028430-22204
Box 8542 SITIA 72300

KRITI - GREECE

Si vous êtes adhérents à l'association " Crète : terre de rencontres ", vous pouvez disposer des bonnes adresses connues en Crète. Renseignez –vous auprès de l'association

BULLETIN D'ADHESION ANNUEL.

Nom:…….. Prénom:……

Adresse:……

Localité:…… Code Postal:……

Téléphone:…….. Mail:……..

Adhésion: Individuelle (30 Euros) / Couple (50 Euros) / Étudiant (18 Euros).
(Rayer la mention inutile)

Règlement: chèque
espèces

Libellé à l'ordre de " Crète : terre de rencontres "

Adresser à : Crète : terre de rencontres — 34, Rue des Mares Yvon—91700 Ste Geneviève des Bois Tel: 01 60 16 91 47

Si vous désirez conserver l'intégrité de votre journal, vous pouvez retrouver ce bulletin d'adhésion sur le site Internet de l'association: www.creteterrederencontres.info